

Андреева Тамара Егоровна, Стручков Кирилл Намсараевич

### **О ФУНКЦИОНИРОВАНИИ ЭВЕНКИЙСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА**

В статье рассматриваются особенности развития эвенкийского литературного языка, формирование которого проходит в сложной языковой ситуации и в специфических условиях. До настоящего времени в силу ряда причин обработка и нормализация эвенкийского языка полностью не завершены. В социолингвистическом плане управляемое сознательное воздействие общества на язык может дать возможность применять эвенкийский литературный язык, за основу которого принят полигусовский говор.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/7-2/4.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/7-2/4.html)

Источник

#### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 7 (49): в 2-х ч. Ч. II. С. 20-23. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/7-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/7-2/)

#### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

во-первых, тем, что «чужое» наименование оказалось короче собственного, в нашем случае – описательного выражения, во-вторых, социально-психологическим фактором – «престижность иноязычного слова по сравнению с исконным или ранее заимствованным и обрусевшим» [4, с. 91].

Вместе с тем полагаем, что анализ объема семантической наполненности слова можно дополнить выводами, полученными в ходе экспериментов по толкованию значения слова, к участию в которых целесообразно привлечь носителей русского языка.

#### Список литературы

1. **Интеграция экономических мигрантов в регионах России. Формальные и неформальные практики** / науч. ред. Н. П. Рыжова. Иркутск: Отгиск, 2009. 264 с.
2. **Краснова Г. А.** Рекрутинг иностранных студентов в российские вузы: основные подходы и инструменты // Социология образования. 2014. № 6. С. 50-55.
3. **Крысин Л. П.** Толковый словарь иноязычных слов. М.: Изд-во ЭКСМО, 2005. 944 с.
4. **Крысин Л. П.** Слово в современных текстах и словах. М.: Знак, 2008. 321 с.
5. **Лингвистический энциклопедический словарь** / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990. 682 с.
6. [http://mediapark.forsite.ru/dgtu/dgtu\\_news/462.html](http://mediapark.forsite.ru/dgtu/dgtu_news/462.html) (дата обращения: 10.04.2015).
7. <http://narfu.ru/international/structure/recruiting/> (дата обращения: 10.04.2015).
8. [http://www.igma.ru/attachments/article/254/Отчет за 2014.pdf](http://www.igma.ru/attachments/article/254/Отчет%20за%202014.pdf) (дата обращения: 10.04.2015).
9. <http://www.kspu.ru/page-14827.html> (дата обращения: 10.04.2015).
10. <http://www.rg.ru/2014/12/26/center-site.html> (дата обращения: 10.04.2015).
11. <http://www.sgu.ru/structure/internationalrelations/rekruting> (дата обращения: 10.04.2015).

#### THE DEVELOPMENT OF THE MEANING OF THE WORD “RECRUITING” (BY THE MATERIAL OF THE TEXTS, ILLUSTRATING THE ISSUES OF EDUCATION)

Alimushkina Ol'ga Alekseevna  
Altai State University  
alimolgal@yandex.ru

The article describes the results of the analysis of the contextual usage of the word “recruiting” in the texts, illustrating the issues of the development of the system of education. The received data testifies that there is a change in the amount of the semantic content of the word “recruiting” in the texts, referring to the sphere of education.

*Key words and phrases:* the lexical meaning of the word; changes of the lexical meaning of the word; contextual analysis; the system of education; recruiting.

УДК 811.512.212

#### Филологические науки

*В статье рассматриваются особенности развития эвенкийского литературного языка, формирование которого проходит в сложной языковой ситуации и в специфических условиях. До настоящего времени в силу ряда причин обработка и нормализация эвенкийского языка полностью не завершены. В социолингвистическом плане управляемое сознательное воздействие общества на язык может дать возможность применить эвенкийский литературный язык, за основу которого принят полигусовский говор.*

*Ключевые слова и фразы:* эвенкийский язык; литературный язык; письменность; функционирование; говор; графика; орфография.

**Андреева Тамара Егоровна**, к. филол. н.

**Стручков Кирилл Намсараевич**, к. филол. н.

*Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера  
Сибирского отделения Российской академии наук  
taan2001@mail.ru; kstruchkov@mail.ru*

#### О ФУНКЦИОНИРОВАНИИ ЭВЕНКИЙСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА<sup>©</sup>

Проблема литературного языка для языков коренных малочисленных народов Севера представляет малоизученную область. Впервые понятие «литературный язык» в применении к языкам малочисленных народов Севера вошло в научный оборот в начале 1930-х гг. в связи с созданием для них письменности. В те годы понятие «литературный язык» было тождественно понятию «письменный язык» [6]

В 1952 г. в Ленинграде «на совещании по неотложным вопросам научной и практической работы, проводимой в области языков малых народностей советского Севера» решался вопрос о «путях и ближайших перспективах развития младописьменных языков народов Севера...» [12]. Были обсуждены многочисленные

вопросы развития литературных языков, их орфографии и терминологии, грамматики и лексики, взаимоотношения новосозданных литературных языков с их диалектами.

Предметом обсуждения североведов были и следующие вопросы: применимо ли вообще к новописьменным языкам коренных малочисленных народов понятие литературного языка, есть ли различия между письменной формой опорного диалекта и литературным языком и др. Ведь понятие «литературный язык» охватывает существование наддиалектной подсистемы национального языка, которая характеризуется такими чертами, как нормативность, кодифицированность, полифункциональность, стилистическая дифференцированность, высокий социальный престиж в среде носителей данного национального языка. Можно сказать, что «литературный язык» – это не просто письменный язык, а «обработанный» в устной и письменной формах [4].

Специалисты отмечают, что «формирование и развитие литературных языков народов Крайнего Севера протекает в специфических условиях...». Это и малая численность, территориальная разбросанность, оторванность и разобщенность отдельных групп, между которыми отсутствуют постоянные экономические, культурные и всякие иные связи [1, с. 9]. Сложность языковой ситуации, проявляемая в языковой ассимиляции, выражается в сужении общественных функций и снижении социального престижа миноритарных языков [10].

Так как ряд языков народов Севера имеют устойчивые письменные традиции, можно определенно говорить о существовании литературного языка для эвенкийского, ненецкого, мансийского, чукотского и корякского языков [4].

Эвенкийский язык представляет наиболее сложную картину в диалектологическом отношении и имеет 3 наречия, 15 диалектов и около 50 говоров [10], т.е. в настоящее время продолжает сохраняться большая диалектная раздробленность, отсутствие связи между эвенками, их территориальная разбросанность. Для обеспечения развития литературного языка в основу эвенкийского литературного языка первоначально был положен непский говор южного наречия, затем, в 1952 г. решением конференции по языкам народностей Севера основу поменяли на полигузовский говор того же наречия. Ведь значение литературного языка заключается также и в том, чтобы им носители могли активно пользоваться [1, с. 15].

Однако можно сказать, что данный говор в функции базового для литературного языка не получил широкого применения у эвенков. До настоящего времени эвенкийский литературный язык не стал наддиалектным и общераспространенным, которым бы в равной степени владели эвенки различных регионов [11, с. 45-56].

Рассмотрим некоторые вопросы функционирования и развития эвенкийского литературного языка, которые тесно связаны с исследованиями в области лингвистики, социолингвистики, общими социокультурными и этническими проблемами.

Проблемы графики для младописьменных языков малочисленных народов Севера, в том числе и эвенкийского, продолжают оставаться сложными. В 1950-е гг. были изданы первые своды основных правил графики и орфографии для ряда языков, в том числе и для эвенкийского [7]. В основу этих сводов правил была положена теоретическая база русской орфографии и пунктуации [2, с. 65]. Позже, в 2013 г., в Улан-Удэ выходит из печати учебное пособие, предназначенное для студентов вузов, обучающихся по специальности «Эвенкийский язык и литература», для учителей и специалистов, занимающихся проблемами тунгусо-маньчжурских языков. В работе автор детально излагает вопросы графики и орфографии эвенкийского языка и приходит к выводу, что кодификация норм и правил графики, орфографии эвенкийского языка, разработка орфографического словаря продолжают оставаться актуальными [Там же, с. 12-13]. Отсутствие орфографических словарей, результаты практической работы в образовании подтолкнули к созданию орфографического словаря эвенкийского языка [3]. Переиздание и распространение данного словаря по местам компактного проживания эвенков в России будет иметь практическое значение.

И хотя можно сказать, что эвенкийский язык кодифицирован в двуязычных словарях Г. М. Василевич, Б. В. Болдырева, А. Н. Мыреевой и др., в письменной речи эвенков фиксируются нарушения правил написания слов, обусловленные рядом причин, в том числе интерференцией и влиянием доминирующего языка (русского, бурятского или якутского). Это явление также связано с тем, что не везде в местах компактного проживания эвенков в школах обучают эвенкийскому языку, в библиотеках отсутствуют научная литература и словари, в том числе орфографические словари эвенкийского языка и др.

Первые печатные произведения (книги религиозного содержания и буквари) на эвенкийском языке на основе латинской графики были изданы в конце XIX в. С 1932 г. на основе латиницы интенсивно издавалась научная, художественная, переводная литература на эвенкийском языке. Широким спросом такая литература не пользовалась. В 1937 г. алфавит был заменен на кириллический. Литература стала издаваться с помощью русского алфавита.

Эвенкийская литература в большинстве своём представлена фольклорным творчеством – сборниками сказок, пословиц и поговорок в различных изданиях. Во второй половине XX в. начинает развиваться авторская художественная литература на эвенкийском языке. Произведения эвенкийских писателей Г. Чинкова, Н. Оегира, А. Немтушкина, Г. Кэптукэ написаны на их родных говорах.

Письменная форма языков коренных малочисленных народов Севера, по мнению А. А. Бурыкина, в отличие от письменной формы языков с устойчивыми письменными традициями характеризуется рядом специфических признаков, таких как: узкий диапазон функций текстов художественной и научно-популярной литературы, национальных средств массовой информации; стилевая несоотнесенность устной и письменной форм языка, причинами которой являются отсутствие официальных разновидностей устной формы языка, а также разрыв в плане формы и содержания между фольклором и литературой; феномен отсутствия письменной речи как формы языкового поведения; преобладание пользования готовыми текстами, переводами текстов с русского языка и др. [5; 10].

Язык национальных средств массовой информации в его конкретных фактах – это также особая проблема для изучения письменных языков народов Севера, в том числе и эвенков.

На радио- и телевидении языки коренных малочисленных народов Севера используются лишь в нескольких субъектах РФ. В Бурятии телевизионная эвенкийская программа «Улгур» впервые появилась в 1996 г. 17 лет назад впервые по республиканскому бурятскому радио звучала эвенкийская речь. Единственная эвенкийская радиопрограмма «Биракан» – сегодня одна из наиболее востребованных и интересных передач радиоаудитории Бурятии. Информационно-публицистическая программа «Биракан» выходит в эфир на двух языках – эвенкийском и русском, она освещает новости и события политической, культурной и общественной жизни эвенков. В Республике Саха (Якутия) функционирует творческое объединение «Геван» НВК «Саха», передачи идут в эфир на пяти языках: русском, якутском, эвенском, эвенкийском и юкагирском языках, причем объем вещания на эвенском, эвенкийском и юкагирском составляет 2,6%.

Национальные средства массовой информации на эвенкийском языке существуют в Эвенкии («Эвенкийская жизнь»), Каларском районе Забайкальского края (тематическая страница «Осикта»), Республике Саха (Якутия) (газета «Илкэн») и др. Общественно-политическая газета «Эвенкийская жизнь» Эвенкийского муниципального района издается на русском и эвенкийском языках. Первоначально она называлась «Эвэды омакта ин» («Эвенкийская новая жизнь»), затем – «Советская Эвенкия», а с 1992 г. газета стала выходить под названием «Эвенкийская жизнь». В ней освещается история и культура коренных малочисленных народов Эвенкии, публикуются переводные публикации на эвенкийском языке. В газете «Северная правда» Каларского района Забайкальского края имеется тематическая страница «Осикта», в Якутии издается газета коренных малочисленных народов Севера «Илкэн», в ее выпусках читатели могут ознакомиться с историей, культурой, языком, фольклором и литературой народа. С 2006 г. ФГБНУ «Научно-исследовательский институт национальных школ Республики Саха (Якутия)» выпускает научно-методический журнал «Таткачирук» («Образование») для учителей, педагогов образовательных учреждений коренных малочисленных народов Севера. Он издается ежеквартально на русском и родных языках коренных малочисленных народов Севера.

Результаты мониторинга функциональной дистрибуции (языкового распределения, закономерного сочетания языков друг с другом) в сфере радио и телевидения в Республике Саха (Якутия) выявили неудовлетворенность респондентов объемом передач на языках малочисленных народов Севера, в том числе и на эвенкийском. В настоящее время языковое соотношение телепередач в республике не отличается от традиционно сложившегося: 62% вещания на русском языке, 38% – на якутском, 1% – на языках коренных малочисленных народов Севера (эвенкийском, эвенском, юкагирском).

Основные проблемы у национальных СМИ на языках малочисленных народов Севера общие – недостаток кадров, отсутствие должного профессионализма работников национальных СМИ, отсутствие системы подготовки журналистских кадров из числа народов Севера, негативная языковая среда, снижение престижа пользования родным языком.

Соотношение устного и письменного языков эвенков и их различия, типы пользования устной и письменной формами родного языка в условиях активного двуязычия – интересная и сложная проблема, специально еще никем не исследованная. Так как при двуязычии языки имеют неравный, а обычно – резко различающийся статус (так, в Республике Саха (Якутия) языки коренных малочисленных народов признаны официальными в местах их компактного проживания), разные объем и интенсивность функционирования, то устная и письменная формы языков сильно различаются.

Устная и письменная форма языка зависят от языковой ситуации, от объема, уровня владения устным языком как родным и статуса письменной формы языка. У эвенков значительно различаются язык фольклора и письменный язык. Так, в письменном языке, по наблюдениям тунгусоведов, инвентарь грамматических форм и конструкций оказывается несколько уже, чем инвентарь грамматических форм устного языка. Проникновение иноязычных грамматических элементов чаще происходит в письменную форму языка, чем в устную [6, с. 64-65].

Процесс становления младописьменного эвенкийского литературного языка начался в 1930-1940-х гг. Прошедшего времени оказалось недостаточно для полного формирования общелитературных норм эвенкийского языка. Однако в настоящее время имеются все предпосылки для дальнейшего развития эвенкийского литературного языка и его распространения: местная периодическая печать, радиовещание, телевидение, преподавание эвенкийского языка в общеобразовательных школах, издание учебной, художественной и другой литературы, которая, несмотря на диалектные различия, понятна эвенкам во всех районах их проживания.

Современная языковая ситуация коренных малочисленных народов Севера, в том числе и у эвенков, позволяет выделить несколько типов пользования родным языком как в устной, так и в письменной формах. Лингвисты выделяют два типа пользования родным языком: 1) профессионально недетерминированные; 2) профессионально детерминированные.

Профессионально недетерминированные типы разделяют также на два вида: 1) бытовой – характерен для сферы бытового общения (для детей и молодежи, представителей нетрадиционных профессий); здесь отмечают активное пользование устной формой языка и пассивное пользование письменной формой языка; 2) специализированно-профессиональный – его можно назвать и традиционно-профессиональным типом. Он характерен для сферы профессионального общения. В настоящее время для этого типа использования языка присущ суженный возрастной диапазон пользователей (чаще это лица старшего и среднего поколений, лучшие знатоки языка из молодежи). Это вызвало к жизни появление разных тематических словарей у эвенков, чукчей, юкагиров, эвенков и др. [8; 9; 13].

Профессионально детерминированные типы пользования языком отличаются от первых типов, прежде всего, в отношении обрабатываемой и передаваемой языковой информации. Их подразделяют на: 1) «переводческий»

тип – он распространен среди работников СМИ, издательских работников. Например, в ИПМНС СО РАН в секторе эвенкийской филологии были переведены на эвенкийский язык Евангелие от Луки, произведения советских детских писателей и поэтов (А. Н. Мырсева, Г. И. Варламова и др.); «писательский» тип – характерен для тех, кто занимается литературной деятельностью. Можно привести примеры: на родном языке пишут Г. И. Варламова-Кэптукэ, Алитет Немтушкин, Л. А. Алексеева (старший редактор радио «Геван») и др.; «педагогический» тип – он характерен для работников сферы образования: учителей школ, преподавателей ссузов и вузов [10].

Как видим, научная разработка вопросов эвенкийского литературного языка только начинается. Однако создание научной лингвистической базы – это только одна сторона дела. С другой стороны, актуализация и активная разработка вопросов нормы предполагают достаточно высокий уровень культуры и образованности самих носителей языка. Социолингвистическая сущность категории нормы требует активного вмешательства общества в процесс нормализации, его живой заинтересованности на основе четкого осознания значения литературных норм как национально-культурного достояния. Тунгусоведы только на подступах к конкретному осуществлению этой проблемы [12].

Как известно, во всей стране и в регионах сложилась языковая ситуация, характеризующаяся наличием двуязычия (многоязычия). Например, в Республике Саха (Якутия) двуязычие и многоязычие обуславливают языковую политику и основные направления практической деятельности [14]. Гармонично развитый человек должен в равной мере владеть двумя литературными языками: русским и родным. Русский язык как язык межнационального общения выступает не как язык русского народа вообще, а как национальный литературный язык. Важными задачами языкового планирования в Республике Саха (Якутия) должны стать развитие и распространение литературной нормы эвенкийского языка. Основными сферами формирования письменных норм и стилистической системы, источниками пополнения лексики и терминологии являются массовая коммуникация и народное образование, в которых наиболее ярко проявляется сознательное воздействие общества на язык. Социолингвистический подход рассматривает литературный язык как одну из форм существования языка вообще. Письменная форма может быть управляема со стороны сообщества, пользующегося ею: нормы письма устанавливаются вполне сознательно и столь же сознательно вводятся в речевой обиход. Таким образом, целенаправленная языковая политика, целенаправленное воздействие лингвистов, специалистов из самих представителей народа на язык может помочь распространению эвенкийского литературного языка во всех сферах его функционирования.

#### *Список литературы*

1. Аврорин В. А. Литературные языки народов Севера и местные диалекты // Вопросы языкознания. 1953. № 2. С. 7-27.
2. Афанасьева Е. Ф. Орфографический словарь эвенкийского языка. СПб.: Дрофа, 2007.
3. Афанасьева Е. Ф. Современный эвенкийский язык. Графика. Орфография. Улан-Удэ, 2013. 60 с.
4. Бурькин А. А. О соотношении понятий «литературный язык» и «письменный язык» применительно к языкам малочисленных народов Севера РФ // Конференция, посвященная 90-летию со дня рождения члена-корреспондента РАН А. Н. Десницкой: мат-лы конф. СПб., 2002. С. 33-40.
5. Бурькин А. А. Письменная и устная форма эвенского языка: диалектная структура и функциональный статус диалектов // Малочисленные народы Севера, Сибири и Дальнего Востока. Проблемы сохранения и развития языков. СПб., 1997. С. 54-88.
6. Бурькин А. А. Проблемы письменности и письменных языков малочисленных народов Севера РФ на современном этапе // Северо-Восточный гуманитарный вестник. Якутск, 2014. № 2 (9). С. 63-74.
7. Горцевская В. А. Основные правила правописания эвенкийского языка: справочник. Л.: Учпедгиз, 1956. 40 с.
8. Дуткин Х. И. Краткий словарь-разговорник для изучающих эвенкийский язык. Якутск, 1992. 34 с.
9. Кочнева З. Н. Эвенкийско-русский тематический словарь. Красноярск: Кн. изд-во, 1990. 59 с.
10. Стручков К. Н. К вопросу формирования функциональных стилей и терминологии эвенкийского языка // Гуманитарные исследования: научное обозрение. 2014. № 8. С. 94-102.
11. Стручков К. Н. Функционирование эвенкийского языка в сфере образования Республики Саха (Якутия). Новосибирск: Наука, 2009. 120 с.
12. Суник О. П. Научная жизнь // Вопросы языкознания. 1953. № 2. С. 132-141.
13. Тегрет Г. А. Традиционная лексика оленных и береговых чукчей. Анадырь, 1994.
14. Шарина С. И. Особенности языковой ситуации у малочисленных народов Севера Республики Саха (Якутия) // Европейский журнал социальных наук. 2012. № 6 (22). С. 188-191.

#### **ON FUNCTIONING OF THE EVENK LITERARY LANGUAGE**

**Andreeva Tamara Egorovna**, Ph. D. in Philology

**Struchkov Kirill Namsaraevich**, Ph. D. in Philology

*Institute of Researches in Humanities and Problems of Smaller Peoples  
of the North of Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences  
taan2001@mail.ru; kstruchkov@mail.ru*

The article considers the features of the Evenk literary language development, the formation of which takes place in a complex linguistic situation and in the specific conditions. The processing and normalization of the Evenk language have not been fully completed so far by virtue of some reasons. In sociolinguistic terms the controlled conscious impact of society on the language can give an opportunity to apply the Evenk literary language, where the Poligus dialect is taken as its basis.

*Key words and phrases:* the Evenk language; literary language; written language; functioning; dialect; graphics; orthography.